



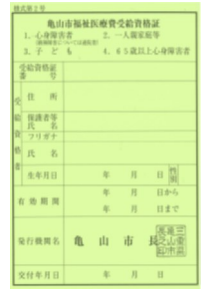
**Due to COVID-19 is spreading widely, events may be cancelled or postponed.  
Please contact to the division in charge for more details.  
Please call Machi Zukuri Kyōdō-ka(TEL:0595-84-5008) for interpreter.**

**Welfare Medical Expenses Subsidy System (福祉医療費助成制度のおしらせ)**

**Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)**

If a medical expense subsidy qualified person takes an examination at a medical institution, we support medical fee. We send you a new eligibility certificate (light green color) by August 31st. Use this certificate from September 1st.

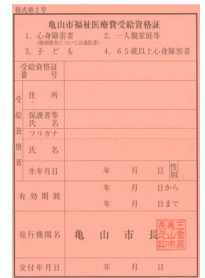
- ◆ Child medical expense subsidy
    - Eligible: 15 years old children up to the first March 31
  - ◆ People with a physical disability, Over 65 years old people with a physical disability medical expenses subsidy
    - Eligible: People with a disability certificate, 1st to 4th grade  
 People with a nursing handbook A1, A2, B1 (most severe, severe, moderate), or people with an IQ of 50 or less  
 People with 1st grade of Health and Welfare Handbook for mentally disabled people (subsidize only medical expenses for outpatient treatment)
  - ◆ Medical expenses subsidy for single-parent families
    - Eligible: Mother or father of single-parent families and children  
 (single-parent families means a parent who is rearing 18 years old children up to the first March 31 and children)
- ※ There is income limit.



- ※ Show your “Kameyama city welfare medical expenses qualification certificate” and “Health insurance card” at a medical institution such as a hospital or pharmacy and pay the medical expenses. Medical expenses will be transferred back to your bank account from the City later.
- ※ Pre-school children (children before entering elementary school) receive medical subsidy without payment at the medical institution if in Mie prefecture .

**[Precautions]**

- People such as a single parent family who have received medical expenses subsidy but have not submitted a record cannot update their eligibility. As soon as possible, submit the record to Shimin-ka or Chikikankō-ka (Seki branch).
- Eligibility certificate (Orange color) valid until junior high school graduation will be sent to children who enter junior high school in 2022.



※ For details, ask Shimin-ka (0595-84-5005) or Machizukuri Kyodō-ka (0595-84-5008).

**Population of Kameyama City(亀山市の人口) 49,480 Population of foreign citizens 2,007 (Ratio 4.1%) As of July 1st, 2021**



Brazilian: 696



Vietnamese: 412



Chinese: 209



Filipino: 160



Indonesian: 114



Peruvian: 81



Bolivian: 75



Korean: 68



Other: 192

Partial subsidy for maternity health checkup expense (産婦健康検査費用の一部助成を行います)

**Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)**

We support a part of the expense for the maternity checkup to check the physical and mental health of the mother just after having a baby.

- Eligible checkup: Medical checkups that mother received after having babies approximately 2 weeks and 1 month.
- Eligible people: Women after having babies approximately 2 weeks or 1 month and live in Kameyama city
- Number of times: Up to 2 times per birth
- Place: Conducting medical institutions
- Amount of subsidy: ¥5,000 once upper limit
- Application deadline: March 31 (Thu), 2022

※ For details on applying, contact Chōju Kenkō-ka (AIAI)

※ If you go to a medical institution in Kameyama city or Suzuka city, you do not need to apply.



Partial subsidy for new born baby hearing examination expense

(新生児聴覚スクリーニング検査費用の一部助成を行います)

**Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)**

We support a part of the expense for the newborn baby first hearing examination (screening test for hearing problems).

- Eligible: Babies who live in Kameyama city
- Amount of subsidy: ¥3,000 upper limit
- Applying deadline: March 31 (Thu), 2022

※ For details how to apply, contact Chōju Kenkō-ka (AIAI).



Breastfeeding consultation by midwife (助産師による授乳相談)

**Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)**

A midwife will provide consultation regarding breastfeeding such as "I am worried about breastfeeding only", "I want to ask how to wean (next step of breastfeeding)" or "I want to know how to care for breasts during pregnancy".

- Date: August 25 (Wed)
- Time: (1) 9:30~, (2) 10:00~, (3) 10:30~, (4) 11:00~ Consultation time is about 20 minutes per group
- Place: AIAI, 1st floor "Group instruction room"
- Eligible people: Pregnant or maternity women (just before or after childbirth) who live in the city.
- Capacity: 4 groups (first come, first served)
- Participation fee: Free
- Need to bring: Mother-Child health handbook
- Date for Application: from August 4 (Wed)
- How to apply: Apply to Chōju Kenkō-ka (AIAI)



Take Breast Cancer Screening (乳がん検診を受けましょう)

**Inquiry: Kameyama Shiritsu Iryō Center (TEL: 0598-83-0990)**

The women with breast cancer is increasing year by year. Clinical breast examination and mammography screening will be giving at Kameyama Shiritsu Iryō Center.

For early case detection, taking the screening regularly is recommended.

- Date: Until January 31, 2022, every Wednesday and Friday, from 12:30 to 14:30.
- Fee: A Kameyama city citizen women who are 30 years old to 69 years old・・・¥2,000  
A Kameyama city citizen women who are older than 70 years old・・・¥300
- How to apply: Call Kameyama Shiritsu Iryō Center



## Metal Welding Course from October (10月からの金属成形科)

**Inquiry: Tsu Advanced Vocational Training School, Metal Welding Course (TEL 059-234-3135)**

- Licenses aimed at the acquisition:
  - JIS (Japanese Industrial Standards) welding certification (SA-2F, SA-3F Basic grade)
  - Certification of skill training course of gas welding
  - Certification of health and safety and special education in Arc Welding
  - Certification of health and safety and special education in grinding wheels
  - Certification of skills training course of slinging for crane. (optional course)
- Eligible:
  - Foreigners who have visa permits to work
    - ※Those who can speak daily conversation in Japanese, and read and write with Hiragana and Katakana.
  - People who have no or almost no experience in any kind of job.
- Training period and Time: From October 7 (Thu) to March 4 (Fri), from 8:30 to 15:40
- Place: Tsu Advanced Vocational Training School (Tsu-shi, Takajaya komori-chō, 1176-2)
- The number of capacity: 10 people
- Fee: Tuition is free
  - ¥ 20,000 has to be paid for safety gears, uniform and accident insurance
- Orientation, Interview and Selection Days :
  - 1st: August 30 (Mon), 2nd: September 14 (Tue), 3rd: September 27 (Mon)
  - ※Examination will be started at 9:00
  - ※In case we are already full of students on the 1st selection day, the 2nd and the 3rd will not be held.
- Please contact with “Hello-Work Suzuka” (TEL:059-382-8609).



## Benefit from the government when losing job due to COVID-19

(新型コロナウイルスで仕事を失ったときの国からの『新型コロナウイルス感染症対応休業支援金・給付金』)

When you can't get your salary while you absent yourself from job due to COVID-19, you may receive benefit from the government.

To receive the benefits, fill necessary application form by getting support with the company and submit it to the Labor Bureau of Mie Prefecture (*Mie-ken Rōdō-kyoku*).

If the company wasn't able to support you, consult the Labor Bureau, then Labor Bureau will ask the company to support you.

※City Office also has the leaflet for procedure issued by Ministry of Health, Labor and Welfare.



### 【Mie-ken Rōdō-kyoku Tsu Rōdō Kijun Kantokusho】

TEL : 059-227-1281

Consult “Benefit call center” below how to fill application and apply it.

### 【Ministry of Health, Labor and Welfare, COVID-19 leave support, “Benefit call center”】

TEL : 0120-221-276, Monday to Friday, 8:30~20:00, Saturday, Sunday and Holiday, 8:30~17:15



## Let's stop to blame infected people (感染した人を責めるのはやめましょう)



Inquiry: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008)

Everybody has a risk of infection, even they have been careful about putting a mask and washing their hands enough.

Blaming the infected people never eliminate the risk of infection.

Heartless prejudice and discrimination against infected people and their families are becoming social issues.

Let's stop to blame infected people and help each others.

## Vaccination for COVID-19 (新型コロナウイルス ワクチンについて)

Kameyama city home-page (website) has the Information about how to make reservation of Vaccination for COVID-19 by the Internet. You can also refer to multilingual sample of *Yoshinhyō* (Prevaccination Screening Questionnaire). Select necessary language like below if you need.



## Tax due date in August (8月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: August 31st. (Tue)  
Please pay the following taxes.

- Municipal / Prefectural tax : the 2nd payment
- National health insurance tax : the 2nd payment
- Nursing care insurance premium : the 3rd payment
- Latter-stage elderly healthcare insurance premium : the 2nd payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.



## Emergency medical care in August (8月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

- ◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).
- ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.
- ◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."  
TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (Except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00 Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (August)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
2, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 30,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3, 10, 17, 24, 31	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30 Reception hours: by 19:00			
Day (August)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1 Sun	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
8 N.H.	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
9 N.H.	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
15 Sun	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755
22 Sun	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
29 Sun	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431

**Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)**  
**Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.**  
 といあわせさき かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどうか しみんきょうどう でんわ  
 問合先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)